



English
Manual projector screens manual - (PSM series - All models)

1. INSTALLING

Moving Parts of the drive must be installed higher than 25 mm above the floor. Choose a suitable place for installation. It is best to install two screws on the wall, the distance of the screws must be equal to that of the two rings and they should be at the same level. The rings must be strong enough to load more than 25 kg of weight.

2. USEFUL INSTRUCTIONS

Hold the pulling ring tightly and pull down the screen slowly, then stop when the top black border comes out (or stop pulling whenever you want to stop), the screen can be auto-fixed. If it cannot be fixed, please operate it again according to the same method. After using, pull the screen down a little and it will go up and back into the housing.

3. WARNINGS

a. The screen cannot be folded. Do not use fingers or hard objects to touch the screen surface. Do not splash milk, fruit juice or other chemical doses to the screen surface. Keep the screen far away from high temperature objects or fire.
b. If the screen is dirty, wash it gently with a clean cloth or a cotton ball. Do not use organic solvents to clean the screen surface.
c. When pulling the screen down, it must be done must be slowly and vertically. Do not pull it roughly. Stop pulling as soon as the black border is out or when the screen is jammed. Send the screen to the service center if the jammed is permanent.
d. After using, retract the screen back to the housing in order to prevent dirt. If not using it for a long time, please remove the screen from the wall and pack it in a carton.

Dansk
Manuelle projektorlærreder – manual (PSM-serie – alle modeller)

1. INSTALLATION

Bevægelige dele af mekanismen skal installeres højere end 25 mm over gulvet. Vælg et passende sted til installation. Det er bedst at montere to skruer på væggen, afstanden mellem skrueerne skal være den samme som mellem de to ringe, og de skal være i samme niveau. Ringene skal være stærke nok til at bære mere end 25 kg vægt.

2. BRUGSANVISNING

Hold trækringen fast og træk lærredet langsomt ned, stop derefter når den øverste sorte kant kommer frem (eller stop når du ønsker), lærredet kan automatisk låses. Hvis det ikke låses, gentag proceduren. Efter brug, træk lærredet lidt ned og det vil gå op igen i kassen.

3. ADVARSLER

a. Lærredet må ikke foldes. Rør ikke ved overfladen med fingre eller hårde genstande. Spild ikke mælk, juice eller kemikalier på lærredet. Hold det væk fra varme og ild.
b. Hvis lærredet er snavset, rengør det forsigtigt med en klud eller bomuld. Brug ikke opløsningsmidler.
c. Træk langsomt og lodret. Træk ikke hårdt. Stop ved sort kant eller hvis det sætter sig fast. Send til service hvis fastklemning er permanent.
d. Efter brug rul det op. Ved længere opbevaring, fjern og pak i kasse.

Eesti
Manuaalsed projektoriekraanid – juhend (PSM seeria – kõik mudelid)

1. PAIGALDAMINE

Ajami liikuvad osad peavad olema paigaldatud rohkem kui 25 mm kõrgusele pörandast. Valige paigaldamiseks sobiv koht. Parim on paigaldada kaks kruvi seinale, kruvide vaheline kaugus peab olema sama nagu kahe rõnga vaheline kaugus ning need peavad olema samal tasemel. Rõngad peavad olema piisavalt tugevad, et kanda rohkem kui 25 kg raskust.

2. KASULIKUD JUHISED

Hoidke tõmberõngast kindlalt ja tõmmake ekraan aeglaselt alla, seejärel peatuge, kui ülemine must serv ilmub (või lõpetage tõmbamine millal iganes soovite), ekraan saab automaatselt fikseeruda. Kui see ei fikseeru, korrake toimingut samal viisil. Pärast kasutamist tõmmake ekraani veidi alla ja see liigub üles tagasi korpusesse.

3. HOIATUSED

a. Ekraani ei tohi voltida. Ärge puudutage ekraani pinda sõrmede ega kõvade esemetega. Ärge pritsige piima, puuviljamahla ega muid keemilisi aineid ekraani pinnale. Hoidke ekraan eemal kõrge temperatuuriga esemetest või tules.
b. Kui ekraan on määrdunud, puhastage seda õrnalt puhta lapiga või vatiga. Ärge kasutage orgaanilisi lahusteid ekraani puhastamiseks.
c. Ekraani alla tõmbamisel peab liigutus olema aeglane ja vertikaalne. Ärge tõmmake jõuliselt. Lõpetage tõmbamine kohe, kui must serv ilmub või kui ekraan jääb kinni. Kui kinnikiilumine on püsiv, viige ekraan teeninduskeskusesse.
d. Pärast kasutamist tõmmake ekraan tagasi korpusesse, et vältida mustust. Kui ei kasutata pikka aega, eemaldage ekraan seinast ja pakkige see karpi.

Français
Écrans de projection manuels – manuel (série PSM – tous les modèles)

1. INSTALLATION

Les parties mobiles du mécanisme doivent être installées à plus de 25 mm au-dessus du sol. Choisissez un emplacement approprié. Il est préférable d'installer deux vis au mur, la distance entre les vis doit être égale à celle des deux anneaux et elles doivent être au même niveau. Les anneaux doivent être suffisamment solides pour supporter plus de 25 kg.

2. INSTRUCTIONS UTILES

Tenez fermement l'anneau de traction et tirez l'écran lentement vers le bas, puis arrêtez lorsque la bordure noire supérieure apparaît (ou quand vous le souhaitez), l'écran peut se fixer automatiquement. Si ce n'est pas le cas, répétez. Après utilisation, tirez légèrement vers le bas et il remontera dans le boîtier.

3. AVERTISSEMENTS

a. L'écran ne doit pas être plié. Ne touchez pas la surface avec les doigts ou des objets durs. Ne versez pas de lait, jus ou produits chimiques. Gardez loin de la chaleur ou du feu.
b. Nettoyez avec un chiffon doux ou du coton. N'utilisez pas de solvants.
c. Tirez lentement et verticalement. Ne tirez pas brusquement. Arrêtez au bord noir ou en cas de blocage. Service si blocage permanent.
d. Rétractez après usage. Stockez dans un carton si non utilisé longtemps.

Latviešu
Manuālie projektora ekrāni – instrukcija (PSM sērija – visi modeļi)

1. UZSTĀDĪŠANA

Mehānisma kustīgās daļas jāuzstāda vairāk nekā 25 mm virs grīdas. Izvēlieties piemērotu vietu uzstādīšanai. Vislabāk ir uzstādīt divas skrūves sienā, attālumam starp skrūvēm jābūt vienādam ar attālumu starp diviem gredzeniem, un tiem jābūt vienā līmenī. Gredzeniem jābūt pietiekami stipriem, lai izturētu vairāk nekā 25 kg svara.

2. NODERĪGI NORĀDĪJUMI

Stingri turiet vilkšanas gredzenu un lēnām velciet ekrānu lejup, tad apstājieties, kad parādās augšējā melnā mala (vai apstājieties jebkurā brīdī), ekrāns var automātiski fiksēties. Ja tas nefiksējas, atkārtojiet darbību. Pēc lietošanas nedaudz pavelciet uz leju, un tas atgriezīsies korpusā.

3. BRĪDINĀJUMI

a. Ekrānu nedrīkst locīt. Nepieskarieties virsmai ar pirkstiem vai cietiem priekšmetiem. Nelejiet pienu, sulu vai ķīmikālijas uz virsmas. Turiet tālu no karstuma vai uguns.
b. Ja ekrāns ir netīrs, tīriet to ar drānu vai vati. Nelietojiet šķīdinātājus.
c. Velciet lēni un vertikāli. Nevelciet rupji. Apstājieties pie melnās malas vai iesprūšanas gadījumā. Ja iesprūšana ir pastāvīga, nogādājiet servisā.
d. Pēc lietošanas ievietojiet atpakaļ korpusā. Ja nelietojat ilgi, noņemiet un iepakojiet.

Magyar
Kézi vetítővásznak – kézikönyv (PSM sorozat – minden modell)

1. TELEPÍTÉS

A mozgó részeket 25 mm-nél magasabbra kell szerelni a padlótól. Válasszon megfelelő helyet. Két csavart kell felszerelni a falra, azonos távolságra a gyűrűkkel. A gyűrűknek 25 kg feletti súlyt kell tartaniuk.

2. HASZNOS UTASÍTÁSOK

Fogja meg a gyűrűt és húzza le lassan, álljon meg a fekete szegélynél. Automatikusan rögzülhet. Ha nem, ismételjé meg. Használat után húzza le kicsit és visszamegy.

3. FIGYELMEZTETÉSEK

a. Nem hajtható. Ne érintse meg. Ne öntsön folyadékot.
b. Tisztítsa puha ruhával.
c. Lassan húzza. Ne rántsa.
d. Használat után tekerje vissza.

Čeština

Manuální projekční plátna – manuál (řada PSM – všechny modely)

1. INSTALACE

Pohyblivé části mechanismu musí být instalovány ve výšce více než 25 mm nad podlahou. Vyberte vhodné místo pro instalaci. Nejlepší je upevnit dva šrouby do zdi, vzdálenost mezi šrouby musí být stejná jako vzdálenost mezi dvěma kroužky a musí být ve stejné úrovni. Kroužky musí být dostatečně pevné, aby unesly více než 25 kg hmotnosti.

2. UŽITEČNÉ POKYNY

Pevně uchopte tahací kroužek a pomalu stáhněte plátno dolů, poté zastavte, když se objeví horní černý okraj (nebo zastavte tahání kdykoli chcete), plátno se může automaticky zafixovat. Pokud se nezafixuje, opakujte postup stejným způsobem. Po použití stáhněte plátno mírně dolů a vrátí se zpět do pouzdra.

3. UPOZORNĚNÍ

a. Plátno nelze skládat. Nedotýkejte se povrchu plátna prsty ani tvrdými předměty. Nelijte na povrch plátna mléko, ovocnou šťávu ani jiné chemické látky. Udržujte plátno mimo dosah vysokých teplot nebo ohně.
b. Pokud je plátno špinavé, očistěte jej jemně čistým hadříkem nebo vatovým tamponem. Nepoužívejte organická rozpouštědla k čištění povrchu plátna.
c. Při stahování plátna dolů musí být pohyb prováděn pomalu a svisle. Netahejte hrubě. Přestaňte tahat, jakmile se objeví černý okraj nebo když se plátno zasekne. Pokud je zaseknutí trvalé, odneste plátno do servisního střediska.
d. Po použití vraťte plátno zpět do pouzdra, aby se zabránilo znečištění. Pokud jej nepoužíváte delší dobu, sejměte plátno ze zdi a zabalte jej do krabice.

Deutsch
Manuelle Projektionsleinwände – Handbuch (PSM-Serie – alle Modelle)

1. INSTALLATION

Bewegliche Teile des Mechanismus müssen höher als 25 mm über dem Boden installiert werden. Wählen Sie einen geeigneten Installationsort. Es ist am besten, zwei Schrauben an der Wand zu befestigen, der Abstand zwischen den Schrauben muss dem Abstand der beiden Ringe entsprechen und sie müssen sich auf gleicher Höhe befinden. Die Ringe müssen stark genug sein, um mehr als 25 kg Gewicht zu tragen.

2. NÜTZLICHE HINWEISE

Halten Sie den Zugring fest und ziehen Sie die Leinwand langsam nach unten, stoppen Sie dann, wenn der obere schwarze Rand erscheint (oder wann immer Sie möchten), die Leinwand kann automatisch fixiert werden. Wenn sie nicht fixiert wird, wiederholen Sie den Vorgang. Nach der Verwendung ziehen Sie die Leinwand leicht nach unten und sie fährt zurück in das Gehäuse.

3. WARNUNGEN

a. Die Leinwand darf nicht gefaltet werden. Berühren Sie die Oberfläche nicht mit Fingern oder harten Gegenständen. Verschütten Sie keine Milch, Säfte oder Chemikalien auf die Oberfläche. Halten Sie die Leinwand fern von Hitze und Feuer.
b. Wenn die Leinwand schmutzig ist, reinigen Sie sie vorsichtig mit einem Tuch oder Watte. Verwenden Sie keine organischen Lösungsmittel.
c. Ziehen Sie langsam und vertikal. Ziehen Sie nicht grob. Stoppen Sie beim schwarzen Rand oder bei Blockierung. Bei dauerhafter Blockierung zum Service bringen.
d. Nach Gebrauch wieder einrollen. Bei längerer Nichtbenutzung abnehmen und verpacken.

Español
Pantallas de proyector manuales – manual (serie PSM – todos los modelos)

1. INSTALACIÓN

Las partes móviles del mecanismo deben instalarse a más de 25 mm sobre el suelo. Elija un lugar adecuado para la instalación. Es mejor instalar dos tornillos en la pared, la distancia entre los tornillos debe ser igual a la de los dos anillos y deben estar al mismo nivel. Los anillos deben ser lo suficientemente fuertes para soportar más de 25 kg de peso.

2. INSTRUCCIONES ÚTILES

Sujete firmemente el anillo de tracción y tire de la pantalla lentamente hacia abajo, luego deténgase cuando aparezca el borde negro superior (o deje de tirar cuando lo desee), la pantalla puede fijarse automáticamente. Si no se fija, repita la operación de la misma manera. Después de usarla, tire un poco hacia abajo y volverá a subir dentro de la carcasa.

3. ADVERTENCIAS

a. La pantalla no puede plegarse. No toque la superficie con los dedos ni con objetos duros. No derrame leche, jugo ni sustancias químicas sobre la superficie. Mantenga la pantalla alejada del calor o del fuego.
b. Si la pantalla está sucia, límpiela suavemente con un paño limpio o algodón. No use disolventes orgánicos.
c. Al bajar la pantalla debe hacerse lentamente y verticalmente. No tire bruscamente. Deténgase cuando aparezca el borde negro o si se atasca. Lleve al servicio si el atasco es permanente.
d. Después de usarla, retraiga la pantalla al alojamiento. Si no se usa por largo tiempo, retírela de la pared y guárdela en una caja.

Italiano
Schermi di proiezione manuali – manuale (serie PSM – tutti i modelli)

1. INSTALLAZIONE

Le parti mobili del meccanismo devono essere installate a più di 25 mm dal pavimento. Scegliere un luogo adatto per l'installazione. È meglio installare due viti sulla parete, la distanza tra le viti deve essere uguale a quella dei due anelli e devono essere allo stesso livello. Gli anelli devono essere abbastanza resistenti da sostenere più di 25 kg di peso.

2. ISTRUZIONI UTILI

Tenere saldamente l'anello di trazione e tirare lo schermo lentamente verso il basso, quindi fermarsi quando compare il bordo nero superiore (oppure fermarsi quando si desidera), lo schermo può bloccarsi automaticamente. Se non si blocca, ripetere l'operazione nello stesso modo. Dopo l'uso, tirare leggermente verso il basso e tornerà nella custodia.

3. AVVERTENZE

a. Lo schermo non può essere piegato. Non toccare la superficie con le dita o oggetti duri. Non versare latte, succhi o sostanze chimiche sulla superficie. Tenere lontano da calore o fuoco.
b. Se lo schermo è sporco, pulirlo delicatamente con un panno o cotone. Non usare solventi organici.
c. Tirare lentamente e verticalmente. Non tirare bruscamente. Fermarsi al bordo nero o se si blocca. Portare in assistenza se il blocco è permanente.
d. Dopo l'uso, riavvolgere lo schermo. Se non utilizzato a lungo, rimuoverlo e imballarlo.

Lietuvių
Rankiniai projektoriaus ekranai – instrukcija (PSM serija – visi modeliai)

1. MONTAVIMAS

Mechanizmo judančios dalys turi būti montuojamos daugiau nei 25 mm virš grindų. Pasirinkite tinkamą vietą. Geriausia įsukti du varžtus į sieną, atstumas tarp jų turi būti toks pats kaip tarp žiedų ir viename lygyje. Žiedai turi atlaikyti daugiau nei 25 kg svorį.

2. NAUDINGOS INSTRUKCIJOS

Laikykite žiedą ir lėtai traukite ekraną žemyn, sustokite ties juodu kraštu (arba kada norite), ekranas gali užsifikuoti automatiškai. Jei ne – pakartokite. Po naudojimo šiek tiek patraukite ir jis sugrįš į korpusą.

3. ĮSPĖJIMAI

a. Ekraną negalima lankstyti. Nelieskite pirštais ar kietais daiktais. Nepilkite skysčių ar chemikalų. Laikykite atokiai nuo karščio.
b. Valykite švelniai. Nenaudokite tirpiklių.
c. Traukite lėtai ir vertikaliai. Netraukite grubiai. Sustokite jei stringa.
d. Po naudojimo susukite. Ilgai nenaudojant – nuimkite ir supakuokite.

Nederlands
Handmatige projectieschermen – handleiding (PSM-serie – alle modellen)

1. INSTALLATIE

Bewegende delen moeten meer dan 25 mm boven de vloer worden geïnstalleerd. Kies een geschikte plaats. Twee schroeven op gelijke afstand. Ringen moeten >25 kg dragen.

2. INSTRUCTIES

Houd ring vast en trek langzaam. Stop bij zwarte rand. Automatische vergrendeling. Herhaal indien nodig. Trek licht om terug te laten gaan.

3. WAARSCHUWINGEN

a. Niet vrouwen. Niet aanraken.
b. Reinig zacht.
c. Trek langzaam.
d. Rol terug na gebruik.



Norsk
Manuelle projektorlerreter – manual (PSM-serien – alle modeller)

1. INSTALLASJON
Bevegelige deler av mekanismen må installeres høyere enn 25 mm over gulvet. Velg et passende sted for installasjon. Det er best å installere to skruer på veggen, avstanden mellom skruene må være lik avstanden mellom de to ringene, og de skal være på samme nivå. Ringene må være sterke nok til å bære mer enn 25 kg vekt.

2. NYTTIGE INSTRUKSJONER
Hold trekkringen godt fast og trekk lerretet sakte ned, stopp deretter når den øvre svarte kanten kommer ut (eller stopp å trekke når du ønsker), lerretet kan bli automatisk låst. Hvis det ikke kan låses, vennligst utfør det igjen på samme måte. Etter bruk, trekk lerretet litt ned og det vil gå opp og tilbake inn i huset.

3. ADVARSLER
a. Lerretet kan ikke brettes. Ikke bruk fingre eller harde gjenstander til å berøre overflaten. Ikke sprut melk, fruktjuice eller andre kjemiske væsker på overflaten. Hold lerretet langt unna gjenstander med høy temperatur eller ild.
b. Hvis lerretet er skittent, vask det forsiktig med en ren klut eller en bomullsdott. Ikke bruk organiske løsemidler til å rengjøre overflaten.
c. Når lerretet trekkes ned, må det gjøres sakte og vertikalt. Ikke trekk det grovt. Stopp å trekke så snart den svarte kanten er ute eller når lerretet sitter fast. Send lerretet til servicesenter hvis fastklemningen er permanent.
d. Etter bruk, trekk lerretet tilbake inn i huset for å forhindre smuss. Hvis det ikke brukes på lang tid, vennligst fjern lerretet fra veggen og pakk det i en eske.

Română
Ecrane de proiectie manuale – manual (seria PSM – toate modelele)

1. INSTALARE
Părțile mobile ale mecanismului trebuie instalate la mai mult de 25 mm deasupra podelei. Alegeți un loc potrivit pentru instalare. Este cel mai bine să instalați două șuruburi în perete, distanța dintre șuruburi trebuie să fie egală cu cea dintre cele două inele și acestea trebuie să fie la același nivel. Inelele trebuie să fie suficient de rezistente pentru a suporta mai mult de 25 kg greutate.

2. INSTRUCȚIUNI UTILE
Țineți ferm inelul de tragere și trageți ecranul încet în jos, apoi opriți-vă când marginea neagră superioară apare (sau opriți-vă când doriți), ecranul se poate fixa automat. Dacă nu se fixează, repetați operațiunea în același mod. După utilizare, trageți ecranul puțin în jos și acesta va reveni în carcasă.

3. AVERTISMENTE
a. Ecranul nu poate fi pliat. Nu folosiți degetele sau obiecte dure pentru a atinge suprafața. Nu stropiți lapte, suc sau alte substanțe chimice pe suprafață. Țineți ecranul departe de temperaturi ridicate sau foc.
b. Dacă ecranul este murdar, curățați-l ușor cu o cârpă curată sau apă. Nu folosiți solvenți organici.
c. Când trageți ecranul în jos, acest lucru trebuie făcut lent și vertical. Nu trageți brusc. Opriți tragerea când marginea neagră apare sau când se blochează. Dacă blocarea este permanentă, trimiteți la service.
d. După utilizare, retrageți ecranul în carcasă pentru a preveni murdăria. Dacă nu este utilizat mult timp, scoateți-l de pe perete și ambalați-l.

Slovenčina
Manuálne projekčné plátna – manuál (séria PSM – všetky modely)

1. INŠTALÁCIA
Pohyblivé časti mechanizmu musia byť nainštalované viac ako 25 mm nad podlahou. Vyberte vhodné miesto na inštaláciu. Najlepšie je nainštalovať dve skrutky na stenu, vzdialenosť medzi skrutkami musí byť rovnaká ako vzdialenosť medzi dvoma krúžkami a musia byť v rovnakej úrovni. Krúžky musia byť dostatočne pevné, aby uniesli viac ako 25 kg hmotnosti.

2. UŽITOČNÉ POKYNY
Držte ťahací krúžok pevne a pomaly ťahajte plátno nadol, potom sa zastavte, keď sa objaví horný čierny okraj (alebo sa zastavte kedykoľvek chcete), plátno sa môže automaticky zafixovať. Ak sa nefixuje, vykonajte operáciu znova rovnakým spôsobom. Po použití potiahnite plátno mierne nadol a vráti sa späť do krytu.

3. VAROVANIA
a. Plátno sa nesmie skladať. Nepoužívajte prsty ani tvrdé predmety na dotýkanie sa povrchu plátna. Nestriekajte mlieko, ovocnú šťavu ani iné chemické látky na povrch plátna. Udržujte plátno mimo dosahu vysokých teplôt alebo ohňa.
b. Ak je plátno špinavé, jemne ho očistite čistou handričkou alebo vatou. Nepoužívajte organické rozpúšťadlá na čistenie povrchu plátna.
c. Pri ťahaní plátna nadol to musí byť vykonané pomaly a vertikálne. Neťahajte ho hrubo. Prestaňte ťahať hneď, ako sa objaví čierny okraj alebo keď sa plátno zasekne. Ak je zaseknutie trvalé, odošlite plátno do servisného strediska.
d. Po použití zasuňte plátno späť do krytu, aby sa zabránilo znečisteniu. Ak sa nepoužíva dlhší čas, odstráňte plátno zo steny a zabalte ho do krabice.

Srpski
Ručna projekciona platna – priručnik (PSM serija – svi modeli)

1. INSTALACIJA
Pokretni delovi mehanizma moraju biti instalirani više od 25 mm iznad poda. Izberite odgovarajuće mesto za instalaciju. Najbolje je postaviti dva šrafa na zid, razmak između šrafova mora biti isti kao razmak između dve karike i moraju biti na istom nivou. Karike moraju biti dovoljno jake da izdrže više od 25 kg težine.

2. KORISNA UPUTSTVA
Čvrsto držite kariku za povlačenje i polako povucite platno nadole, zatim se zaustavite kada se pojavi gornja crna ivica (ili kada god želite), platno može automatski da se fiksira. Ako ne može da se fiksira, ponovite postupak na isti način. Nakon upotrebe, povucite platno malo nadole i ono će se vratiti nazad u kućište.

3. UPOZORENJA
a. Platno ne sme da se savija. Ne koristite prste ili tvrde predmete za dodirivanje površine. Ne prosipajte mleko, sok ili hemikalije po površini. Držite platno dalje od toplote ili vatre.
b. Ako je platno prljavo, očistite ga nežno krpom ili vatom. Ne koristite organske rastvarače.
c. Povlačenje mora biti sporo i vertikalno. Ne povlačite grubo. Prestanite kada se pojavi crna ivica ili kada se zaglavi. Ako je zaglavljivanje trajno, odnesite u servis.
d. Nakon upotrebe, vratite platno u kućište. Ako se ne koristi dugo, skinite ga sa zida i spakujte.

Svenska
Manuella projektordukar – manual (PSM-serien – alla modeller)

1. INSTALLATION
Rörliga delar av mekanismen måste installeras mer än 25 mm ovanför golvet. Välj en lämplig plats för installation. Det är bäst att installera två skruvar på väggen, avståndet mellan skruvarna måste vara lika med avståndet mellan de två ringarna och de ska vara på samma nivå. Ringarna måste vara tillräckligt starka för att bära mer än 25 kg vikt.

2. ANVÄNDBARA INSTRUKTIONER
Håll dragringen stadigt och dra duken långsamt nedåt, stoppa sedan när den övre svarta kanten kommer fram (eller stoppa när du vill), duken kan låsas automatiskt. Om den inte låses, upprepa på samma sätt. Efter användning, dra lite nedåt och den går tillbaka in i höljet.

3. VARNINGAR
a. Duken får inte vikas. Rör inte ytan med fingrar eller hårda föremål. Spill inte mjölk, juice eller kemikalier. Håll borta från värme eller eld.
b. Om duken är smutsig, rengör försiktigt med trasa eller bomull. Använd inte lösningsmedel.
c. Dra långsamt och vertikalt. Dra inte hårt. Stoppa vid svart kant eller stopp.
d. Efter användning, rulla tillbaka. För lång förvaring, ta ner och packa.

Македонски
Рачни проекциски платна – упатство (PSM серија – сите модели)

1. ИНСТАЛАЦИЈА
Подвижните делови на механизмот мора да бидат инсталирани повеќе од 25 mm над подот. Изберете соодветно место за инсталација. Најдобро е да се постават две завртки на ѕидот, растојанието помеѓу завртките мора да биде исто како растојанието помеѓу двата прстени и да бидат на исто ниво. Прстените мора да бидат доволно силни за да издржат повеќе од 25 kg тежина.

2. КОРИСНИ УПАТСТВА
Држете го прстенот цврсто и полека повлечете го платното надолу, потоа застанете кога ќе се појави горната црна линија (или кога сакате), платното може автоматски да се фиксира. Ако не се фиксира, повторете ја постапката. По користење, повлечете малку надолу и ќе се врати назад во куќиштето.

3. ПРЕДУПРЕДУВАЊА
a. Платното не смее да се витка. Не допирајте со прсти или тврди предмети. Не истурајте течности. Држете подалеку од топлина или оган.
b. Чистете со крпа или памук. Не користете растворувачи.
c. Повлекувајте бавно и вертикално. Не грубо.
d. По користење, вратете во куќиште.

Polski
Ręczne ekrany projekcyjne – instrukcja (seria PSM – wszystkie modele)

1. INSTALACJA
Ruchome części mechanizmu muszą być zamontowane wyżej niż 25 mm nad podłogą. Wybierz odpowiednie miejsce do instalacji. Najlepiej zamontować dwie śruby w ścianie, odległość między śrubami musi być taka sama jak odległość między dwoma pierścieniami i muszą znajdować się na tym samym poziomie. Pierścienie muszą być wystarczająco mocne, aby utrzymać ciężar większy niż 25 kg.

2. PRZYDATNE INSTRUKCJE
Mocno chwyc pierścień i powoli pociągnij ekran w dół, następnie zatrzymaj się, gdy pojawi się górna czarna krawędź (lub zatrzymaj się, kiedy chcesz), ekran może zostać automatycznie zablokowany. Jeśli nie może zostać zablokowany, wykonaj operację ponownie w ten sam sposób. Po użyciu pociągnij ekran lekko w dół, a wróci on z powrotem do obudowy.

3. OSTRZEŻENIA
a. Ekran nie może być składany. Nie używaj palców ani twardych przedmiotów do dotykania powierzchni. Nie rozlewaj mleka, soku owocowego ani innych substancji chemicznych na powierzchnię. Trzymaj ekran z dala od wysokiej temperatury lub ognia.
b. Jeśli ekran jest brudny, czyść go delikatnie czystą ściereczką lub wacikiem. Nie używaj rozpuszczalników organicznych do czyszczenia powierzchni.
c. Podczas opuszczania ekranu należy robić to powoli i pionowo. Nie ciągnij gwałtownie. Przestań ciągnąć natychmiast, gdy czarna krawędź się pojawi lub gdy ekran się zablokuje. Jeśli zablokowanie jest trwałe, oddaj ekran do serwisu.
d. Po użyciu schowaj ekran z powrotem do obudowy, aby zapobiec zabrudzeniu. Jeśli nie jest używany przez długi czas, zdejmij ekran ze ściany i zapakuj go do pudełka.

Shqip
Ekrane projektori manuale – manual (seria PSM – të gjitha modelet)

1. INSTALIMI
Pjesët lëvizëse të mekanizmit duhet të instalohen më lart se 25 mm mbi dysheme. Zgjidhni një vend të përshtatshëm për instalim. Është më mirë të instaloni dy vida në mur, distanca midis vidave duhet të jetë e njëjtë me atë të dy unazave dhe ato duhet të jenë në të njëjtin nivel. Unazat duhet të jenë mjaftueshëm të forta për të mbajtur më shumë se 25 kg peshë.

2. UDHËZIME TË DOBISHME
Mbajeni fort unazën e tërheqjes dhe tërhiqeni ekranin ngadalë poshtë, pastaj ndaloni kur kufiri i zi i sipërm del (ose ndaloni kur të dëshironi), ekrani mund të fiksohet automatikisht. Nëse nuk fiksohet, përsëriteni veprimin në të njëjtën mënyrë. Pas përdorimit, tërhiqeni pak poshtë dhe ai do të kthehet në kasë.

3. PARALAJMËRIME
a. Ekrani nuk mund të paloset. Mos përdorni gishta ose objekte të forta për të prekur sipërfaqen. Mos hidhni qumësht, lëng frutash ose kimikate mbi sipërfaqe. Mbajeni larg nxehtësisë ose zjarrit.
b. Nëse është i ndotur, pastrojeni me kujdes me leckë ose pambuk. Mos përdorni tretës organikë.
c. Tërhiqeni ngadalë dhe vertikalisht. Mos e tërhiqni fort. Ndaloni kur del kufiri i zi ose bllokohet.
d. Pas përdorimit, futeni në kasë. Nëse nuk përdoret gjatë, hiqeni dhe paketojeni.

Slovenščina
Ročna projekcijska platna – priročnik (serija PSM – vsi modeli)

1. NAMESTITEV
Premični deli mehanizma morajo biti nameščeni več kot 25 mm nad tlemi. Izberite primerno mesto za names-titev. Najbolje je namestiti dva vijaka na steno, razdalja med vijakoma mora biti enaka razdalji med dvema obročema in morata biti na isti ravni. Obroča morata biti dovolj močna, da preneseta več kot 25 kg teže.

2. UPORABNA NAVODILA
Trdno držite vlečni obroč in počasi povlecite platno navzdol, nato se ustavite, ko se pojavi zgornji črni rob (ali se ustavite kadarkoli želite), platno se lahko samodejno fiksira. Če se ne fiksira, postopek ponovite na enak način. Po uporabi platno rahlo povlecite navzdol in vrnilo se bo nazaj v ohišje.

3. OPOZORILA
a. Platna ni mogoče zložiti. Ne uporabljajte prstov ali trdih predmetov za dotikanje površine. Ne polivajte mleka, sadnega soka ali drugih kemikalij na površino. Držite platno stran od visokih temperatur ali ognja.
b. Če je platno umazano, ga nežno očistite s čisto krpo ali vato. Ne uporabljajte organskih topil.
c. Pri vlečenju navzdol mora biti gibanje počasno in navpično. Ne vlecite grobo. Prenehajte vleči, ko se pojavi črni rob ali ko se zatakne. Če je zatikanje trajno, pošljite na servis.
d. Po uporabi vrnite platno v ohišje, da preprečite umazanijo. Če ga ne uporabljate dlje časa, ga odstranite s stene in zapakirajte.

Suomi
Manuaaliset projektorikankaat – käyttöohje (PSM-sarja – kaikki mallit)

1. ASENNUS
Mekanismin liikkuvat osat on asennettava yli 25 mm lattian yläpuolelle. Valitse sopiva paikka asennukselle. On parasta asentaa kaksi ruuvia seinään, ruuvien välin on oltava sama kuin kahden renkaan välin ja niiden tulee olla samalla tasolla. Renkaiden on oltava riittävän vahvoja kestämään yli 25 kg painon.

2. HYÖDYLLISET OHJEET
Pidä vetorenkaasta tiukasti kiinni ja vedä kangasta hitaasti alas, pysähdy sitten kun yläreunan musta osa tulee näkyviin (tai pysähdy milloin haluat), kangas voi lukittua automaattisesti. Jos se ei lukitu, toista sama menetelmä. Käytön jälkeen vedä hieman alas ja se menee takaisin koteloon.

3. VAROITUKSET
a. Kangasta ei saa taittaa. Älä kosketa pintaa sormilla tai kovilla esineillä. Älä roiski maitoa, mehua tai kemikaaleja pinnalle. Pidä kaukana lämmöstä tai tulesta.
b. Jos kangas on likainen, puhdista varovasti liinalla tai pumpulilla. Älä käytä liuottimia.
c. Vedä hitaasti ja pystysuoraan. Älä vedä rajusti. Pysähdy kun musta reuna näkyy tai jumittuu.
d. Käytön jälkeen vedä takaisin koteloon. Jos ei käytetä pitkään aikaan, irrota ja pakkaa.

Ελληνικά
Χειροκίνητες οθόνες προβολέα – εγχειρίδιο (σειρά PSM – όλα τα μοντέλα)

1. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
Τα κινούμενα μέρη του μηχανισμού πρέπει να εγκαθίστανται περισσότερο από 25 mm πάνω από το δάπεδο. Επιλέξτε κατάλληλο σημείο για εγκατάσταση. Είναι καλύτερο να τοποθετηθούν δύο βίδες στον τοίχο, η απόσταση μεταξύ των βιδών πρέπει να είναι ίδια με την απόσταση των δύο δακτυλίων και να βρίσκονται στο ίδιο επίπεδο. Οι δακτύλιοι πρέπει να είναι αρκετά ισχυροί για να αντέχουν περισσότερο από 25 kg βάρος.

2. ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
Κρατήστε σταθερά τον δακτύλιο και τραβήξτε την οθόνη αργά προς τα κάτω, στη συνέχεια σταματήστε όταν εμφανιστεί το επάνω μαύρο περίγραμμα (ή σταματήστε όποτε θέλετε), η οθόνη μπορεί να ασφαλισει αυτόματα. Αν δεν ασφαλισει, επαναλάβετε τη διαδικασία. Μετά τη χρήση, τραβήξτε λίγο προς τα κάτω και θα επιστρέψει στο περιβλημα.

3. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
a. Η οθόνη δεν μπορεί να διπλωθεί. Μην αγγίζετε την επιφάνεια με δάχτυλα ή σκληρά αντικείμενα. Μην ρίχνετε γάλα, χυμούς ή χημικά. Κρατήστε μακριά από θερμότητα ή φωτιά.
b. Καθαρίστε με μαλακό πανί ή βαμβάκι. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες.
c. Τραβήξτε αργά και κάθετα. Μην τραβάτε απότομα. Σταματήστε όταν εμφανιστεί το μαύρο άκρο ή αν μπλοκάρει.
d. Μετά τη χρήση, επαναφέρετε στο περιβλημα.

Hrvatski
Upute za ručna projektorska platna - (PSM serija - Svi modeli)

1. MONTAŽA
Pokretni dijelovi pogona moraju biti postavljeni više od 25 mm iznad poda. Odaberite prikladno mjesto za instalaciju. Najbolje je instalirati dva vijka u zid, udaljenost vijaka mora biti jednaka udaljenosti između dva prstena i trebaju biti na istoj razini. Prsteni moraju biti dovoljno snažni da podnesu teret veći od 25 kg.

2. KORISNE UPUTE
Čvrsto držite prsten za povlačenje i polako povucite projektorsko platno prema dolje, zatim zaustavite kada gornji crni rub izađe (ili zaustavite povlačenje kad god želite), projektorsko platno će se automatski fiksirati. Ako se ne može fiksirati, molimo vas da ponovno pokušate prvu metodu za otvaranje. Nakon upotrebe, malo povucite projektorsko platno prema dolje i ono će se vratit u kućište.

3. UPOZORENJA
a. Projektorsko platno se ne može presavijati. Površinu projektorskog platna nemojte dirati prstima ili tvrdim predmetima. Ne prskajte mljeko, voćni sok ili druge kemijske tvari po površini projektorskog platna. Držite projektorsko platno dalje od visoke temperature ili vatre.
b. Ako je projektorsko platno prljavo, nježno ga operite čistom krpom ili pamučnom kuglicom. Ne koristite organska otapala za čišćenje površine projektorskog platna.
c. Kada povlačite projektorsko platno prema dolje, to mora biti polako i vertikalno. Ne povlačite ga grubo. Zaustavite povlačenje čim crni rub iziđe ili kada je projektorsko platno zaglavljeno. Pošaljite projektorsko platno u servisni centar ako je trajno zaglavljeno.
d. Nakon upotrebe, povucite projektorsko platno natrag u kućište kako biste spriječili prljavštinu. Ako ga ne koristite dugo vremena, uklonite projektorsko platno sa zida i spakirajte ga u karton.